

13.12.2016

## Antwort

der Landesregierung

auf die Kleine Anfrage 5336 vom 11. November 2016  
der Abgeordneten Kirstin Korte CDU  
Drucksache 16/13452

### Einsatz von Videodolmetschern in Nordrhein-Westfalen

#### *Vorbemerkung der Kleinen Anfrage*

Unter anderem durch die gestiegene Zuwanderung stehen beispielsweise Behörden immer öfter vor Verständigungsproblemen. Dolmetscher sind mitunter schwer zu finden, teuer oder gar nicht verfügbar. Dies gilt insbesondere für Dolmetscher seltener Sprachen oder auch der deutschen Gebärdensprache. Auch in Kliniken wird mit ähnlichen Problemstellungen gekämpft – wie soll ein Patient Beschwerden schildern, wenn man sich gegenseitig sprachlich kaum versteht?

An einigen Einrichtungen bundesweit wurde in den letzten Monaten daher das System des Videodolmetschens erprobt. Zum Beispiel in der JVA Landshut (das Wochenblatt berichtete am 14.04.2016) läuft ein Pilotprojekt.

**Der Minister für Inneres und Kommunales** hat die Kleine Anfrage 5336 mit Schreiben vom 13. Dezember 2016 namens der Landesregierung im Einvernehmen mit der Ministerpräsidentin sowie allen übrigen Mitgliedern der Landesregierung beantwortet.

- 1. *An welchen landeseigenen Behörden/ Einrichtungen in Nordrhein-Westfalen wird Videodolmetschen eingesetzt?***
- 2. *Wie hoch waren die Kosten für an landeseigenen Behörden/ Einrichtungen im Jahr 2015 eingesetzten Dolmetschern (bitte aufschlüsseln nach Dolmetschern/ Videodolmetschern)?***

Das Ergebnis der Abfrage bei den Behörden und Einrichtungen des Landes zu den Fragen 1 und 2 ist in der Anlage tabellarisch aufbereitet, soweit die Ermittlung der Daten in der zur Bearbeitung einer Kleinen Anfrage zur Verfügung stehenden Zeit erfolgen konnte.

Datum des Originals: 13.12.2016/Ausgegeben: 16.12.2016

Die Veröffentlichungen des Landtags Nordrhein-Westfalen sind einzeln gegen eine Schutzgebühr beim Archiv des Landtags Nordrhein-Westfalen, 40002 Düsseldorf, Postfach 10 11 43, Telefon (0211) 884 - 2439, zu beziehen. Der kostenfreie Abruf ist auch möglich über das Internet-Angebot des Landtags Nordrhein-Westfalen unter <a href="http://www.landtag.nrw.de">www.landtag.nrw.de</a>
--

**3. *Wie hoch wären die Kosten für an landeseigenen Behörden/ Einrichtungen eingesetzten Dolmetschern im Jahr 2015 gewesen, wenn nur mit Videodolmetschern gearbeitet worden wäre?***

Erkenntnisse, die eine Kostenschätzung ermöglichen würden, liegen nicht vor.

**4. *Wann plant die Landesregierung den flächendeckenden Einsatz von Videodolmetschern an ihren Behörden/ Einrichtungen?***

Die Landesregierung steht dem Einsatz von Videodolmetschern als weiterer Möglichkeit zur Kommunikation von Behörden und Einrichtungen mit Dritten oder für Veranstaltungen grundsätzlich positiv gegenüber. Ob ein entsprechender Einsatz sinnvoll und geeignet ist, ist jeweils einzelfallbezogen durch die Ressorts bzw. Behörden und Einrichtungen zu prüfen. Ein Einsatz wird dabei insbesondere von den damit einhergehenden Kosten, der technischen Realisierbarkeit wie auch der Einhaltung entsprechender datenschutzrechtlicher Bestimmungen abhängen.

Vor diesem Hintergrund sieht die Landesregierung derzeit keinen Bedarf für einen flächendeckenden Einsatz bzw. einheitliche Vorgaben.

Behörde /Einrichtung	Einsatz von Videodolmetschern (Frage 1)		Kosten 2015 in Euro - gerundet auf volle Euro (Frage 2)		Bemerkungen
	ja	nein	Dolmetscher	Videodolmetscher	
<b>MIK</b>					
MIK		<b>X</b>	242		
IT.NRW		<b>X</b>	./.		
Bezirksregierung Detmold		<b>X</b>	40.046		
Bezirksregierung Münster		<b>X</b>	./.		Gelegentlich werden Gebärdendolmetscher eingesetzt. Die Kosten übernimmt hier der LWL - Integrationsamt.
Bezirksregierung Köln		<b>X</b>	./.		
Bezirksregierung Arnsberg		<b>X</b>	24.480		
BR Düsseldorf	<b>X</b>		17.423		Die Aufteilung der Kosten nach Dolmetscher/ Videodolmetscher konnte angesichts der Kürze der zur Verfügung stehenden Zeit nicht ermittelt werden.

Behörde /Einrichtung	Einsatz von Videodolmetschern (Frage 1)		Kosten 2015 in Euro - gerundet auf volle Euro (Frage 2)		Bemerkungen
	ja	nein	Dolmetscher	Videodolmetscher	
<b>Kreispolizeibehörden</b>					
Aachen	Nicht bekannt		234.318		
Bielefeld			261.722		
Bochum			250.874		
Bonn			235.036		
Borken			33.396		
Coesfeld			49.726		
Dortmund			547.523		
Duisburg			477.019		
Düren			85.515		
Düsseldorf			688.307		
Ennepe-Ruhr-Kreis			39.903		
Essen			844.339		
Euskirchen			32.723		
Gelsenkirchen			137.421		
Gütersloh			31.093		
Hagen			292.921		
Hamm			59.224		
Heinsberg			46.529		
Herford			16.752		
Hochsauerlandkreis			47.597		
Höxter		8.403			
Kleve		95.021			

Behörde /Einrichtung	Einsatz von Videodolmetschern (Frage 1)		Kosten 2015 in Euro - gerundet auf volle Euro (Frage 2)		Bemerkungen
	ja	nein	Dolmetscher	Videodolmetscher	
Köln	Nicht bekannt		1.365.693		
Krefeld			156.503		
Lippe			37.201		
Märkischer Kreis			48.196		
Mettmann			149.565		
Minden-Lübbecke			21.863		
Mönchengladbach			128.657		
Münster			183.521		
Oberbergischer Kreis			28.015		
Oberhausen			134.577		
Olpe			11.674		
Paderborn			46.468		
Recklinghausen			357.291		
Rhein-Erft-Kreis			105.653		
Rheinisch-Bergischer Kreis			97.171		
Rhein-Kreis Neuss			109.402		
Rhein-Sieg-Kreis			104.946		
Siegen-Wittgenstein			47.867		
Soest			48.762		
Steinfurt			122.686		
Unna		36.163			
Viersen		77.855			
Warendorf		47.980			

Behörde /Einrichtung	Einsatz von Videodolmetschern (Frage 1)		Kosten 2015 in Euro - gerundet auf volle Euro (Frage 2)		Bemerkungen
	ja	nein	Dolmetscher	Videodolmetscher	
Wesel	Nicht bekannt		71.234		
Wuppertal			681.166		
Landeskriminalamt NRW	Nicht bekannt		657.143		
Aus- und Fortbildungseinrichtungen		X	./.	./.	
<b>FM</b>					
Finanzämter für Steuerstrafsachen und Steuerfahndung (STRAFA-FÄ)		X	211.716		
<b>JM</b>					
Gerichte der ordentlichen Gerichtsbarkeit und Staatsanwaltschaften	Nicht bekannt		ca. 23.000.000		Dolmetscherkosten werden nur in Rechts-sachen und bei Gerichten der ordentlichen Gerichtsbarkeit und den Staatsanwaltschaften erfasst.

Behörde /Einrichtung	Einsatz von Videodolmetschern (Frage 1)		Kosten 2015 in Euro - gerundet auf volle Euro (Frage 2)		Bemerkungen
	ja	nein	Dolmetscher	Videodolmetscher	
<b>MAIS</b>					
MAIS		X	17.594		
<b>MKULNV</b>					
MKULNV		X	./.		
LANUV		X	./.		
Wald und Holz NRW		X	./.		
<b>MWEIMH</b>					
MWEIMH NRW		X	26.468		
Geologischer Dienst NRW		X	1.000		
Landesbetrieb Mess- und Eichwesen NRW		X	./.		
Materialprüfungsamt NRW		X	./.		
<b>MGEPA</b>					
MGEPA		X	499		
Landesbeauftragter für den Maßregelvollzug		X	./.		
Landeszentrum Gesundheit NRW - LZG -		X	./.		

Behörde /Einrichtung	Einsatz von Videodolmetschern (Frage 1)		Kosten 2015 in Euro - gerundet auf volle Euro (Frage 2)		Bemerkungen
	ja	nein	Dolmetscher	Videodolmetscher	
Zentralstelle der Länder für Gesundheitsschutz bei Arzneimitteln und Medizinprodukten - ZLG -		X	./.		
<b>MSW</b>					
Grundschulen		X	5.305		Kosten für Gehördolmetscher und Gehördolmetscherinnen
Hauptschulen		X	242		
Realschulen		X	1.463		
Gymnasien		X	2.502		
Gesamtschulen		X	1.123		
Förderschulen		X	9.931		
<b>MIWF</b>		X	./.		
<b>MFKJKS</b>		X	./.		
<b>StK</b>					
Landesvertretung Bund		X	595		